

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, (εφεξής «Κοινότητα»)

αφενός,

και

Η ΑΡΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ (εφεξής «Αίγυπτος»),

αφετέρου,

εφεξής καλούμενες «μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για το έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) ⁽¹⁾,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη, στην οποία δε αναφέρεται και το άρθρο 43 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας για τη σύνδεση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις 25 Ιουνίου 2001,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Αίγυπτος διεξάγουν κοινές δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης σε ποικίλα πεδία κοινού ενδιαφέροντος, και ότι θα ήταν προς το αμοιβαίο συμφέρον η εκατέρωθεν συμμετοχή στις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης αλλήλων, επί τη βάσει αμοιβαιότητας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν ένα επίσημο πλαίσιο συνεργασίας στον τομέα της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας, το οποίο θα επέτρεπε την επέκταση και την εντατικοποίηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας στα πεδία κοινού ενδιαφέροντος και θα προήγαγε την αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της συνεργασίας αυτής προς αμοιβαίο οικονομικό και κοινωνικό όφελος,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ το άνοιγμα του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας σε χώρες που δεν αποτελούν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως στις μεσογειακές χώρες εταίρους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο και αρχές

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν, αναπτύσσουν και διευκολύνουν τις δραστηριότητες συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου στα πεδία κοινού ενδιαφέροντος όπου αυτές αναπτύσσουν δράση επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης.

2. Οι δραστηριότητες συνεργασίας διεξάγονται βάσει των ακόλουθων αρχών:

— προαγωγή της κοινωνίας της γνώσης προς όφελος της κοινωνικής και οικονομικής ανάπτυξης αμφοτέρων των μερών,

— αμοιβαίο όφελος με βάση τη γενική στάθμιση των πλεονεκτημάτων,

— αμοιβαία πρόσβαση στις δραστηριότητες των ερευνητικών προγραμμάτων και έργων που αναλαμβάνει έκαστο των μερών,

— έγκαιρη ανταλλαγή των πληροφοριών που ενδέχεται να έχουν επίδραση στις δραστηριότητες συνεργασίας,

⁽¹⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 786/2004/ΕΚ (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7).

— κατάλληλη ανταλλαγή και προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 2

Όροι και μορφές συνεργασίας

1. Οι νομικές οντότητες, όπως αυτές ορίζονται στο παράρτημα I και συμπεριλαμβανομένων των φυσικών προσώπων και των νομικών προσώπων δημόσιου ή ιδιωτικού δικαίου, οι οποίες είναι εγκατεστημένες στην Αιγύπτο, συμμετέχουν στις έμμεσες δράσεις του προγράμματος-πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Κοινότητας (εφεξής «πρόγραμμα-πλαίσιο της ΕΚ») υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τις νομικές οντότητες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό την επιφύλαξη των όρων και προϋποθέσεων που καθορίζονται ή προβλέπονται στα παραρτήματα I και II.

2. Οι νομικές οντότητες οι εγκατεστημένες σε κράτη μέλη της Κοινότητας συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα και έργα της Αιγύπτου που καλύπτουν πεδία αντίστοιχα εκείνων του προγράμματος-πλαίσιο της ΕΚ υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τις νομικές οντότητες της Αιγύπτου, υπό την επιφύλαξη των όρων και προϋποθέσεων που καθορίζονται ή προβλέπονται στα παραρτήματα I και II.

3. Η συνεργασία δύναται επίσης να λάβει τις ακόλουθες μορφές:

- τακτικές συζητήσεις σχετικά με τις κατευθύνσεις και προτεραιότητες της ερευνητικής πολιτικής και του ερευνητικού προγραμματισμού της Αιγύπτου και της Κοινότητας,
- συζητήσεις σχετικά με τις προοπτικές και την ανάπτυξη της συνεργασίας,
- έγκαιρη διαβίβαση πληροφοριών σχετικών με την εκτέλεση των προγραμμάτων και ερευνητικών έργων της Αιγύπτου και της Κοινότητας, καθώς και πληροφοριών σχετικών με τα αποτελέσματα των εργασιών που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας,
- κοινές συνεδριάσεις,
- επισκέψεις και ανταλλαγές ερευνητών, μηχανικών και τεχνικών, μεταξύ άλλων για σκοπούς επιμόρφωσης,
- ανταλλαγές και από κοινού χρήση εξοπλισμού και υλικών,
- τακτικές και συνεχείς επαφές μεταξύ υπευθύνων διαχείρισης προγραμμάτων ή έργων της Αιγύπτου και της Κοινότητας,
- συμμετοχή εμπειρογνομόνων σε σεμινάρια, συμπόσια και εργαστήρια,
- ανταλλαγές πληροφοριών σχετικών με τις πρακτικές, τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τα προγράμματα που έχουν σχέση με τη συνεργασία που αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας,
- επιμόρφωση στην έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη,

— αμοιβαία πρόσβαση στις επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες που εμπίπτουν στη συνεργασία που αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας,

— κάθε άλλη μορφή που εγκρίνει η μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ευρωπαϊκής Κοινότητας-Αιγύπτου, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 4, και η οποία κρίνεται σύμφωνη με τις πολιτικές και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται σε αμφοτέρα τα μέρη.

Άρθρο 3

Ενίσχυση της συνεργασίας

1. Τα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια, σύμφωνα με το οικείο εφαρμοστέο δίκαιο, ώστε να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και διαμονή των ερευνητών που συμμετέχουν σε δραστηριότητες διεπόμενες από την παρούσα συμφωνία, καθώς και τις διασυνοριακές μετακινήσεις αγαθών προοριζόμενων να χρησιμοποιηθούν σε τέτοιες δραστηριότητες.

2. Οσάκις η Κοινότητα, κατ' εφαρμογή των οικείων κανόνων, παραχωρεί μονομερώς χρηματοδότηση σε αιγυπτιακή νομική οντότητα η οποία συμμετέχει σε έμμεση δράση της Κοινότητας, η Αιγύπτος διασφαλίζει ότι η συναλλαγή αυτή απαλλάσσεται παντός φόρου και δασμού.

Άρθρο 4

Διαχείριση της συμφωνίας**Μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ-Αιγύπτου**

1. Τον συντονισμό και τη διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναλαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας εξασφαλίζουν, εξ ονόματος της Αιγύπτου, η Ακαδημία Επιστημονικής Έρευνας και Τεχνολογίας και, εξ ονόματος της Κοινότητας, οι αρμόδιες για το πρόγραμμα-πλαίσιο υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενεργώντας υπό την ιδιότητα των εκτελεστικών οργάνων των μερών (εφεξής «εκτελεστικά όργανα»).

2. Τα εκτελεστικά όργανα συγκροτούν μεικτή επιτροπή καλούμενη «μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ-Αιγύπτου» (εφεξής «μεικτή επιτροπή»), η οποία έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:

- διασφαλίζει, εξετάζει και αξιολογεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, και ενδεχομένως τροποποιεί τα παραρτήματα αυτής ή θεσπίζει νέα παραρτήματα ούτως ώστε να λαμβάνεται υπόψη η εξέλιξη της επιστημονικής πολιτικής των μερών, υπό την προϋπόθεση της τήρησης των απαιτούμενων προς τούτο εσωτερικών διαδικασιών αμφοτέρων των μερών,
- προσδιορίζει, σε ετήσια βάση, τα πεδία εκείνα στα οποία είναι σκόπιμο να αναπτυχθεί ή να βελτιωθεί η συνεργασία και εξετάζει πιθανά μέτρα για τον σκοπό αυτό,

— εξετάζει, σε τακτική βάση, τις μελλοντικές κατευθύνσεις και προτεραιότητες της ερευνητικής πολιτικής και του ερευνητικού προγραμματισμού της Αιγύπτου και της Κοινότητας, καθώς και τις προοπτικές μελλοντικής συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

3. Η μεικτή επιτροπή η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους των εκτελεστικών οργάνων, εγκρίνει τον εσωτερικό της κανονισμό.

4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά ετησίως· οι συνεδριάσεις της πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Αίγυπτο. Έκτακτες συνεδριάσεις δύναται να συγκληθούν την αιτήση οιοδήποτε των μερών. Τα συμπεράσματα και οι συστάσεις της μεικτής επιτροπής διαβιβάζονται στην επιτροπή σύνδεσης της ευρωμεσογειακής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, προς ενημέρωσή της.

Άρθρο 5

Χρηματοδότηση

Η χρηματοδοτική συμμετοχή των μερών στις ερευνητικές δραστηριότητες που διέπονται από την παρούσα συμφωνία καθορίζεται σύμφωνα με τους όρους του παραρτήματος I και υπόκειται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, τις πολιτικές και τις συνθήκες υλοποίησης των προγραμμάτων που ισχύουν στην επικράτεια εκάστου των μερών.

Άρθρο 6

Διάδοση και χρήση των αποτελεσμάτων και των πληροφοριών

Η διάδοση και η χρήση των παραγόμενων ή/και ανταλλασσόμενων αποτελεσμάτων και πληροφοριών, η διαχείριση, ο επιμερισμός και η άσκηση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από ερευνητικές δραστηριότητες διεξαγόμενες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στις διατάξεις του παραρτήματος II.

Άρθρο 7

Τελικές διατάξεις

1. Τα παραρτήματα I και II αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Όλα τα ζητήματα ή οι διαφορές που σχετίζονται με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με κοινή συμφωνία των μερών.

2. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία αμφότερα τα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαίως την

ολοκλήρωση των αναγκαίων για τη σύναψη της συμφωνίας εσωτερικών τους διαδικασιών. Εν αναμονή της ολοκλήρωσης των αναγκαίων για τη σύναψη της συμφωνίας εσωτερικών τους διαδικασιών, τα μέρη εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την ημερομηνία υπογραφής της.

Εάν οιοδήποτε εκ των μερών κοινοποιήσει στο έτερο μέρος πρόθεση μη σύναψης της συμφωνίας, διά της παρούσης συμφωνούνται από κοινού ότι τα έργα και οι δραστηριότητες που έχουν αναληφθεί δυνάμει της προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας και βρίσκονται σε εξέλιξη κατά τον χρόνο της προαναφερόμενης κοινοποίησης συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

3. Οιοδήποτε εκ των μερών δύναται, ανά πάσα στιγμή, να προβεί σε καταγγελία της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν προειδοποίησης δώδεκα μηνών.

Τα έργα και οι δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη κατά τον χρόνο καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

4. Σε περίπτωση που οιοδήποτε εκ των μερών αποφασίσει να προβεί σε τροποποίηση των οικείων ερευνητικών προγραμμάτων και έργων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1, το εκτελεστικό όργανο του εν λόγω μέρους κοινοποιεί στο εκτελεστικό όργανο του έτερου μέρους το ακριβές περιεχόμενο των υπόψη τροποποιήσεων.

Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του δεύτερου εδαφίου της παραγράφου 2, είναι δυνατή η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας υπό αμοιβαίως συμφωνούμενους όρους, σε περίπτωση που οιοδήποτε εκ των μερών κοινοποιήσει στο έτερο μέρος, εντός μηνός από την έγκριση των προβλεπόμενων στο πρώτο εδάφιο τροποποιήσεων, πρόθεση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας.

5. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου. Τούτο δεν αποκλείει τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας στην ανοικτή θάλασσα, στο διάστημα ή στο έδαφος τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις του διεθνούς δικαίου.

6. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en El Cairo, el veintiuno de junio de dos mil cinco.

Udfærdiget i Kairo den enogtyvende juni to tusind og fem.

Geschehen zu Kairo am einundzwanzigsten Juni zweitausendfünf.

Έγινε στο Κάιρο, στις είκοσι μία Ιουνίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Cairo on the twenty-first day of June in the year two thousand and five.

Fait au Caire, le vingt-et-un juin deux mille cinq.

Fatto a il Cairo, addì ventuno giugno duemilacinque.

Gedaan te Kairo, de eenentwintigste juni tweeduizend vijf.

Feito no Cairo, em vinte e um de Junho de dois mil e cinco.

Tehty Kairossa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Kairo den tjugoförsta juni tjugohundra fem.

وُقِعَتْ فِي الْقَاهِرَةِ فِي ٢١ يُونِيُو ٢٠٠٥

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

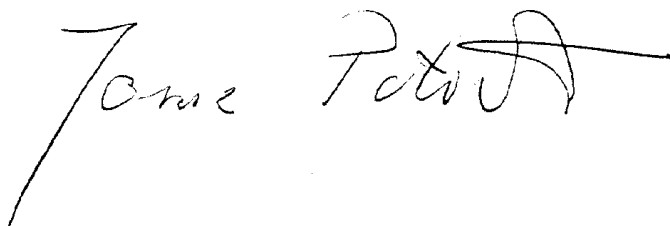
Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

För Europeiska gemenskapen

عن المفوضية، نيابة عن الجماعة الأوروبية



Por el Gobierno de la República Árabe de Egipto
På vegne af Den Arabiske Republik Egyptens regering
Für die Regierung der Arabischen Republik Ägypten
Για την Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
For the Government of the Arab Republic of Egypt
Pour le gouvernement de la République arabe d'Égypte
Per il Governo della Repubblica araba di Egitto
Voor de regering van de Arabische Republiek Egypte
Pelo Governo da República Árabe do Egipto
Egyptin arabitasavallan hallituksen puolesta
För Arabrepublikens Egyptens regering

عن حكومة جمهورية مصر العربية



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Όροι και προϋποθέσεις συμμετοχής νομικών οντοτήτων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αιγύπτου

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως νομική οντότητα νοείται κάθε φυσικό πρόσωπο, ή κάθε νομικό πρόσωπο το οποίο έχει συσταθεί σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του τόπου εγκατάστασής του ή σύμφωνα με το κοινοτικό ή το διεθνές δίκαιο, διαθέτει νομική προσωπικότητα και έχει την ικανότητα, ιδίω ονόματι, να είναι υποκείμενο δικαιωμάτων και υποχρεώσεων οιασδήποτε φύσεως.

I. ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΟΝΤΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΣΕ ΕΜΜΕΣΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΤΗΣ ΕΚ

1. Η συμμετοχή εγκατεστημένων στην Αίγυπτο νομικών οντοτήτων σε έμμεσες δράσεις του προγράμματος-πλαisiού της ΕΚ υπόκειται στους κανόνες που έχουν καθορίσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 167 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Επιπλέον, οι εγκατεστημένες στην Αίγυπτο νομικές οντότητες έχουν δικαίωμα να συμμετέχουν σε έμμεσες δράσεις που αναλαμβάνονται βάσει του άρθρου 164 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Η Κοινότητα δύναται να παραχωρεί χρηματοδότηση σε εγκατεστημένες στην Αίγυπτο νομικές οντότητες οι οποίες συμμετέχουν σε έμμεσες δράσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στην απόφαση που εξέδωσαν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο βάσει του άρθρου 167 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στους δημοσιονομικούς κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σε οιαδήποτε άλλη εφαρμοστέα διάταξη του κοινοτικού δικαίου.

3. Στις συμβάσεις που συνάπτει η Κοινότητα με νομικές οντότητες της Αιγύπτου για την εκτέλεση έμμεσης δράσης προβλέπεται η διενέργεια λογιστικών και άλλων ελέγχων εκ μέρους, ή κατ' εξουσιοδότηση, της Επιτροπής ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Με πνεύμα συνεργασίας και προς το αμοιβαίο συμφέρον, οι αρμόδιες αιγυπτιακές αρχές παρέχουν κάθε εύλογη και δυνατή βοήθεια που κρίνεται αναγκαία ή χρήσιμη υπό τις εκάστοτε περιστάσεις για τη διενέργεια αυτών των λογιστικών και λοιπών ελέγχων.

II. ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΟΝΤΟΤΗΤΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΕ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΡΓΑ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

1. Οιαδήποτε νομική οντότητα εγκατεστημένη στην Κοινότητα, η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, δύναται να συμμετέχει σε έργα των προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης της Αιγύπτου από κοινού με νομικές οντότητες εγκατεστημένες στην Αίγυπτο.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 και του παραρτήματος II, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των εγκατεστημένων στην Κοινότητα νομικών οντοτήτων που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα υπαγόμενα σε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης της Αιγύπτου, καθώς και οι όροι και οι προϋποθέσεις υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και κατακύρωσης και σύναψης συμβάσεων ανάθεσης τέτοιων έργων, υπόκεινται στις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και κυβερνητικές οδηγίες της Αιγύπτου που διέπουν την εκτέλεση προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, όπως αυτές εφαρμόζονται για τις νομικές οντότητες της Αιγύπτου και υπό συνθήκες ισότιμης μεταχείρισης, λαμβανομένης υπόψη της φύσεως της συνεργασίας μεταξύ της Αιγύπτου και της Κοινότητας στο συγκεκριμένο τομέα.

Η χρηματοδότηση νομικών οντοτήτων εγκατεστημένων στην Κοινότητα που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα υπαγόμενα σε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης της Αιγύπτου υπόκειται στις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τις κυβερνητικές οδηγίες της Αιγύπτου που διέπουν την εκτέλεση προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, όπως αυτές εφαρμόζονται για τις μη αιγυπτιακές νομικές οντότητες που συμμετέχουν σε ερευνητικά έργα υπαγόμενα σε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης της Αιγύπτου.

3. Η Αίγυπτος ενημερώνει τακτικά την Κοινότητα και τις αιγυπτιακές νομικές οντότητες σχετικά με τα τρέχοντα προγράμματα της χώρας και τις δυνατότητες συμμετοχής σε αυτά νομικών οντοτήτων εγκατεστημένων στην Κοινότητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Αρχές επιμερισμού των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας

I. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «γνώσεις» νοούνται τα αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών, ανεξαρτήτως εάν δύναται ή όχι να τύχουν προστασίας, καθώς και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή τα δικαιώματα που αντλούνται από τα αποτελέσματα αυτά βάσει διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, καταχωρισμένων σχεδίων και υποδειγμάτων, δικαιωμάτων επί φυτικής ποικιλίας, συμπληρωματικών πιστοποιητικών ή άλλων συναφών μορφών προστασίας, ή βάσει αιτήσεων για τη χορήγησή τους.

II. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΤΩΝ ΝΟΜΙΚΩΝ ΟΝΤΟΤΗΤΩΝ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Έκαστο μέρος εξασφαλίζει ότι τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας των νομικών οντοτήτων των εγκατεστημένων στο έδαφος του έτερου μέρους που συμμετέχουν σε δραστηριότητες διεξαγόμενες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτή τη συμμετοχή, συμφωνούν με τις ισχύουσες έναντι των μερών σχετικές διεθνείς συμβάσεις, συμπεριλαμβανομένης της συμφωνίας TRIPS (συμφωνία για τα δικαιώματα επί των προϊόντων της διανοίας στον τομέα του εμπορίου, την οποία διαχειρίζεται ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου), της σύμβασης της Βέρνης (πράξη των Παρισίων του 1971) και της σύμβασης των Παρισίων (πράξη της Στοκχόλμης του 1967).

2. Οι νομικές οντότητες οι εγκατεστημένες στην Αίγυπτο οι οποίες συμμετέχουν σε έμμεσες δράσεις του προγράμματος-πλαίσου της ΕΚ έχουν, σε ό,τι αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία, ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τις εγκατεστημένες στην Κοινότητα νομικές οντότητες, υπό τους όρους που καθορίζονται στην απόφαση που έχουν εκδώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 167 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και στη σύμβαση που συνάπτεται κατά συνέπεια με την Κοινότητα, τηρουμένων, όσον αφορά τα ανωτέρω δικαιώματα και υποχρεώσεις, των διατάξεων της παραγράφου 1.

3. Οι νομικές οντότητες οι εγκατεστημένες στην Κοινότητα που συμμετέχουν σε ερευνητικά προγράμματα ή έργα της Αιγύπτου έχουν, σε ό,τι αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία, ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τις εγκατεστημένες στην Αίγυπτο νομικές οντότητες που συμμετέχουν στα ίδια ερευνητικά προγράμματα ή έργα, τηρουμένων, όσον αφορά τα ανωτέρω δικαιώματα και υποχρεώσεις, των διατάξεων της παραγράφου 1.

III. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Εκτός εάν άλλως συμφωνηθεί ρητώς μεταξύ των μερών, στις γνώσεις που παράγουν τα μέρη κατά την εκτέλεση δραστηριοτήτων που έχουν αναληφθεί βάσει του άρθρου 2, παράγραφος 2, της παρούσας συμφωνίας έχουν εφαρμογή οι ακόλουθοι κανόνες:

α) οι γνώσεις ανήκουν στο μέρος που τις παράγει. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να προσδιορισθεί με βεβαιότητα η σχετική συνεισφορά των μερών στις εργασίες, οι γνώσεις αυτές ανήκουν κατά συγκυριότητα·

β) το μέρος που έχει την κυριότητα των γνώσεων παραχωρεί στο έτερο μέρος δικαιώματα πρόσβασης στις γνώσεις για τους σκοπούς της εκτέλεσης των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας. Τα δικαιώματα αυτά παραχωρούνται ατελώς.

2. Εκτός εάν άλλως συμφωνηθεί ρητώς μεταξύ των μερών, στις επιστημονικές συγγραφικές εργασίες των μερών έχουν εφαρμογή οι ακόλουθοι κανόνες:

α) σε περίπτωση δημοσίευσης, εξ οιασδήποτε μέρους, επιστημονικών και τεχνικών δεδομένων, πληροφοριών και αποτελεσμάτων σε περιοδικά, άρθρα, εκδόσεις, βιβλία, συμπεριλαμβανομένων των βιντεοεγγραφών και του λογισμικού υπολογιστών, τα οποία είναι προϊόντα δραστηριοτήτων που έχουν διεξαχθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή έχουν σχέση με τέτοιες δραστηριότητες, παραχωρείται ατελώς στο έτερο μέρος παγκόσμια, μη αποκλειστική και αμετάκλητη άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και δημόσιας διανομής των εν λόγω εργασιών·

β) όλα τα αντίτυπα των προστατευόμενων με δικαιώματα δημιουργού δεδομένων και πληροφοριών, τα οποία έχουν παραχθεί και προορίζονται για δημόσια διανομή δυνάμει της παρούσας διάταξης, φέρουν τα ονόματα των δημιουργών, υπό την επιφύλαξη ρητής άρνησης των τελευταίων. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της συμβολής των μερών στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

3. Εκτός εάν άλλως συμφωνηθεί ρητώς μεταξύ των μερών, στις ακοινοποιήτες πληροφορίες των μερών έχουν εφαρμογή οι ακόλουθοι κανόνες:
- α) όταν γνωστοποιεί στο έτερο μέρος πληροφορίες σχετικές με δραστηριότητες διεξαγόμενες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, έκαστο μέρος επισημαίνει τις πληροφορίες που επιθυμεί να παραμείνουν ακοινοποιήτες, χρησιμοποιώντας κατάλληλα διακριτικά σήματα ή ενδείξεις του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών·
 - β) για τους σκοπούς ειδικά της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, το μέρος που λαμβάνει ακοινοποιήτες πληροφορίες δύναται να τις γνωστοποιεί, ιδία ευθύνη, σε οργανισμούς ή άτομα υπό τη δικαιοδοσία του·
 - γ) με την προγενέστερη έγγραφη συγκατάθεση του μέρους που παρέχει ακοινοποιήτες πληροφορίες, το μέρος που λαμβάνει αυτές τις πληροφορίες δύναται να τις διαδώσει ευρύτερα απ' όσο κατά τα άλλα προβλέπεται στο στοιχείο β). Τα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης της εν λόγω έγγραφης συγκατάθεσης, και έκαστο μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που το επιτρέπουν η εσωτερική του πολιτική και οι οικείες νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις·
 - δ) οι μη τεκμηριακές ακοινοποιήτες ή άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται στα πλαίσια σεμιναρίων και άλλων συνεδριάσεων μεταξύ εκπροσώπων των μερών που διοργανώνονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την εκτέλεση έμμεσων δράσεων, παραμένουν εμπιστευτικές εφόσον οι παραλήπτες αυτών των ακοινοποιήτων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών λαμβάνουν γνώση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των γνωστοποιούμενων πληροφοριών κατά τον χρόνο γνωστοποίησής τους, σύμφωνα με το στοιχείο α)·
 - ε) έκαστο μέρος διασφαλίζει ότι οι ακοινοποιήτες πληροφορίες τις οποίες λαμβάνει βάσει των στοιχείων α) και δ) τυγχάνουν της προστασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία. Εάν ένα εκ των μερών διαπιστώσει ότι αδυνατεί ή ότι λογικώς θα είναι αδύνατο να τηρήσει τις διατάξεις περί μη διάδοσης πληροφοριών των στοιχείων α) και δ), ενημερώνει αμέσως το έτερο μέρος. Τα μέρη συνέρχονται πάραυτα σε διαβουλεύσεις ώστε να καθορίσουν την ενδεδειγμένη πορεία δράσης.
-